



ROSER TORRES MOSCAD

AUDIOVISUAL TRANSLATOR EN/JA>ES/CA

✉ roser.torresmoscad@gmail.com

🌐 <https://rosertorresmoscad.wixsite.com/website>

in [Roser Torres Moscad](#)

📞 +34 616 83 54 62

Subtitling specialist

Subtitling for the deaf and hard-of-hearing

Localization

Dubbing · Voiceover

PROFESSIONAL EXPERIENCE

AUDIOVISUAL TRANSLATOR

IMPACTE! Festival de cinema i drets humans de Catalunya (Feb - Mar 2021)

- EN>ES film subtitling internship

Freelancer (2021)

- CA>ES subtitling of the documentary Sense Farina i Sense Res

GENERAL TRANSLATOR

Freelancer (2020)

- ES>EN creative translation of Luis NCT's comic WAHCOMMO - Magnetic Press

European Association of Development Agencies (Jul 2019 - Dec 2020)

- EN<>ES translation and writing of European affairs articles

LINGUIST

DIUNA Languages Services (Apr 2022 - present)

- ES text creation and categorization

what3words (Oct 2021 - Mar 2022)

- CA word creation and word coding

Welocalize (Apr - Jun 2021)

- CA AI training and utterance creation

ACADEMIC BACKGROUND

Official master's degree in Audiovisual Translation

2020 - 2021

Autonomous University of Barcelona

Bachelor's degree in Translation and Interlinguistic Mediation

2013 - 2018

University of Valencia

International Programme

2016 - 2017

University of Waseda, Tokyo, Japan

Professional Spanish Proofreading Course

2021

Cálamo&Cran

TOOLS

CAT tools

- SDL Trados Studio
- memoQ
- Memsources

Subtitling

- Subtitle Edit
- Subtitle Workshop

Quality control

- Xbench

Office automation

- Microsoft Office

Images localization

- Gimp

LANGUAGES

Spanish	native	●	●	●	●	●
Catalan	native	●	●	●	●	●
English		●	●	●	●	●
Japanese		●	●	●	●	●
French		●	●	●	●	●

OTHER ACTIVITIES

LocJam RPG - 2021

July 2021

- EN>ES localization with the team Roll 1d6 to Localize, available [here](#)

ENETI (Spain National Gathering of Translation and Interpreting Students)

2016

- Organization